

Prováděcí předpis k pravidlům č.1/2012

Výše minimálního dalšího vzdělávání tlumočnicků pro rok 2012

Vážení tlumočníci,

pro rok 2012 je zákonem stanoven počet hodin **dalšího vzdělávání** pracovníků v sociálních službách na minimálně **24 hodin**. Pro postoupení nebo udržení tlumočnické kategorie je ale na základě interní směrnice Asnep počet hodin dalšího vzdělávání minimálně **30 hodin!** Viz bod 62 Pravidla Centra pro tlumočnický. Potvrzení o absolvování kurzů a seminářů je třeba zaslat nejpozději do 15.1. 2013.

Kdo potvrzení o dalším **vzdělávání určené zákonem nedoloží** v řádném termínu, bude v následujícím roce 2013 na **6 měsíců vyřazen** z databáze a po tuto dobu nebude moci pro Centrum poskytovat tlumočnické služby. Do databáze bude přijat zpět po 6 měsících v případě, že předloží doklady o předepsaném vzdělávání v rozsahu minimálně 48 hodin, tj. 24 hodin za rok 2012 a 24 hodin na rok 2013.

Každý registrovaný tlumočnick Centra má možnost požádat o úhradu 24 (resp. 30) hodin dalšího vzdělávání, bude-li to ve finančních možnostech organizace. Výše příspěvku pro tlumočnický bude stanovena po schválení rozpočtu na daný rok zvláštním předpisem.

Vzdělávání může být rozloženo v této struktuře:

- a) 20 hodin tlumočnického vzdělání (pouze ze seznamu Asnep) a 10 hodin vzdělání v oblasti sociálních služeb, v rámci kterých je tlumočnická služba řešena.
- b) 14 hodin tlumočnického vzdělání (pouze ze seznamu Asnep) a 10 hodin vzdělání v oblasti sociálních služeb, v rámci kterých je tlumočnická služba řešena.
- c) 24 nebo 30 hodin pouze tlumočnického vzdělání (pouze ze seznamu Asnep).

Tlumočnick může absolvovat 24 resp. 30 hodin dalšího vzdělávání v programech mimo seznam Asnep, ale musí se jednat o vzdělávání odpovídající podmínkám zákona o sociálních službách. Tlumočnick na takové vzdělávání nebude mít nárok čerpat příspěvek od organizace Asnep.

Tlumočnické kategorie

1. kategorie tlumočnicků: Nová kategorie tlumočnicků – *Garantovaní tlumočnicki Centra* (tlumočnicki, kteří úspěšně vykonali zkoušky a doloží průběžné vzdělávání v rozsahu minimálně 30 hodin za rok¹). – **Tato kategorie zatím není platná.**

2. kategorie: *Pokročilí tlumočnicki* (tlumočnicki, kteří úspěšně vykonali pohovory Centra tj. maximálně na druhý pokus + doloží potvrzení o dalším vzdělání v požadovaném počtu 30 hodin za rok). Výše odměny je stanovena na 300 Kč/hodina.

3. kategorie: *Mírně pokročilí tlumočnicki* (tlumočnicki, kteří úspěšně vykonali pohovory Centra na více než druhý pokus (3 a více pokusů) + doloží potvrzení o dalším vzdělání v požadovaném počtu 30 hodin za rok). Výše odměny je stanovena na 250 Kč/hodina.

1. Počet 30 hodin dalšího vzdělávání je stanoven na rok pro registrované tlumočnicki Centra. Pro nové nebo nově registrované tlumočnicki podle pokynu MPSV respektujeme poměrné zkrácení požadovaných hodin. Př. pokud se tlumočnick registruje v listopadu 2012, pak musí doložit další vzdělávání pracovníků v sociálních službách v rozsahu 2/12 z celkového počtu 30 hodin, tj. 5 hodin.

4. kategorie: *Začínající v tlumočnické profesi* (tlumočníci, kteří nevykonali úspěšně pohovory Centra nebo pohovor zatím neabsolvovali + nedoložili potvrzení o dalším vzdělání v požadovaném počtu 30 hodin za rok). Výše odměny je stanovena na 150 Kč/hodina.

Poznámky: Vždy musí být splněny obě dané podmínky.

U všech kategorií je zajištěná možnost postupu z jedné kategorie do druhé. Tlumočníci z jakékoli kategorie budou mít možnost postoupit přímo ke zkouškám pro 1. Kategorii (garantované tlumočnický Centra).

Pokud tlumočnick neuspěje v některé ze dvou teoretických částí pohovoru (testy), může si tuto část opravit v nejbližším možném termínu. Pokud neuspěje v některé z praktických částí (tlumočení) může přijít k opravnému pohovoru nejdříve za šest měsíců od termínu neúspěšného absolvování posledních pohovorů a pohovory bude opravovat celé znovu.

Tlumočnick, který neabsolvoval pohovory, nemůže poskytovat tlumočnické služby zprostředkované Centrem.

Příklady:

Tlumočnick, který uspěl u pohovorů na první nebo druhý pokus a pobíral odměnu 300 Kč/hodina (byl ve 2. kategorii), avšak nedoložil na začátku roku 2012 požadovaný počet hodin vzdělávání za rok 2011, byl zařazen do nižší 3. kategorie.

Počet hodin 30 je dán na rok pro registrované tlumočnický. Pro nově registrované tlumočnický, kteří jsou zaregistrovaní v průběhu roku, platí poměrné zkrácení požadovaných hodin. Př. pokud se tlumočnick registruje v listopadu 2012, pak musí doložit vzdělání 2/12 z celkového počtu 30 hodin, tj. 5 hodin.

Vnitřní struktura vzdělávání je rozdělena na min. 20 hodin tlumočnického vzdělání a 10 hodin vzdělání v oblasti sociálních služeb, v rámci kterých je tlumočnická profese řešena. Vzdělávací aktivity související se vzděláváním v sociální oblasti je možné absolvovat i mimo nabídku v seznamu Asnep. Další možnou variantou je předložení 30 hodin tlumočnického vzdělání bez vzdělávání v sociálních službách.

Bc. Martina Kronusová, výkonná ředitelka ASNEP a koordinátorka CZTN

Příloha – rozdělení odměn v roce 2012 pro tlumočníky pracující na živnostenský list a na dohodu o provedení práce.

1. kategorie <i>Garantovaný tlumočník CZTN</i>	přímá tlumočnická činnost	nepřímá tlumočnická činnost	Zvýšená sazba u tlumočení o víkendu a v noci (v době od 22 hod. do 6 hod.) tzv. NTČ 2
tlumočník s živnostenským listem	400 Kč/hod.	100 Kč/hod.	450 Kč/hod.
tlumočník na DPP	300 Kč/hod.	100 Kč/hod.	350 Kč/hod.
2. kategorie <i>Pokročilý tlumočník</i>	přímá tlumočnická činnost	nepřímá tlumočnická činnost	Zvýšená sazba u tlumočení o víkendu a v noci (v době od 22 hod. do 6 hod.) tzv. NTČ 2
tlumočník s živnostenským listem	300 Kč/hod.	100 Kč/hod.	350 Kč/hod.
tlumočník na DPP	220 Kč/hod.	100 Kč/hod.	270 Kč/hod.
3. kategorie <i>Mírně pokročilý tlumočník</i>	přímá tlumočnická činnost	nepřímá tlumočnická činnost	Zvýšená sazba u tlumočení o víkendu a v noci (v době od 22 hod. do 6 hod.) tzv. NTČ 2
tlumočník s živnostenským listem	250 Kč/hod.	100 Kč/hod.	300 Kč/hod.
tlumočník na DPP	190 Kč/hod.	100 Kč/hod.	240 Kč/hod.
4. kategorie <i>Začínající v tlumočnické profesi</i>	přímá tlumočnická činnost	nepřímá tlumočnická činnost	Zvýšená sazba u tlumočení o víkendu a v noci (v době od 22 hod. do 6 hod.) tzv. NTČ 2
tlumočník s živnostenským listem	150 Kč/hod.	100 Kč/hod.	180 Kč/hod.
tlumočník na DPP	150 Kč/hod.	100 Kč/hod.	180 Kč/hod.

Pozn. Odměny tlumočnicků na ŽL a DPP jsou rozlišeny, jelikož jsou na ně navázány různé povinné srážky. Ve výsledku jsou získané čisté odměny shodné.